

ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ - Μήδεια

ΧΟ. Πολλές φορές ώς τώρα
ταξίδεψα σε στοχασμούς βαθύτερους
και άγγιξα ερωτήματα πιο μεγάλα
από αυτά που θα 'πρεπε να βασανίζουν
το γένος των γυναικών.

1085 Όμως υπάρχει και η δική μας μούσα
που πορεύεται μαζί μας
χαρίζοντάς μας τη σοφία
— δεν λέω σε όλες·
λίγες οι γυναίκες
που δεν είναι άμουσες
(ανάμεσα ίσως σε πολλές
βρίσκεις δεν βρίσκεις μία).

1090 Έχω λοιπόν να πω πως οι θνητοί
που δεν εζήσανε ποτέ την εμπειρία
και δεν απόκτησαν παιδιά
είναι πιο ευτυχισμένοι
από αυτούς που απόκτησαν.

Όσοι έζησαν χωρίς παιδιά,
επειδή δεν γνώρισαν

1095 αν τα παιδιά είναι χαρά για τον θνητό
ή αν είναι οδύνη,
επειδή δεν έτυχε, είπα, να το ζήσουν,
από μόχθους πολλούς απαλλάχθηκαν.

Όσοι όμως έχουνε στα σπίτια τους
παιδιών βλαστάρια τρυφερά,

1100 τους βλέπω μια ζωή να βασανίζονται
από την έγνοια τους γι' αυτά,
πρώτα πώς θα τα μεγαλώσουν σωστά
και πώς θα βρούνε βίος να τους αφήσουν.

Μτφρ. Θ.Κ. Στεφανόπουλος, 2012. *Ευριπίδης, "Μήδεια"*. Αθήνα: Κίχλη.
© 2012 Εκδόσεις Κίχλη